

團體活動/ Upcoming Events

23/12 (星期日)	下午三時	耶穌聖心善會將舉辦採摘白玉桃活動。歡迎大家踴躍參加。請向 Helen Wong 0416 565 076 或 Marie Chiu 0409 653 185 查詢及報名。	Wanaka Orchard, Oakdale
24/12 (星期一)	晚上八時	聖誕彌撒(英語)	亞洲中心
25/12 (星期二)	零晨十二時	子夜彌撒(粵語)	亞洲中心
25/12 (星期二)	上午十一時	聖誕日彌撒 *亞洲中心當日沒有彌撒。	聖伯多祿朱廉教堂
29/12 (星期六)	下午六時	聖家善會將在亞洲中心有國語彌撒感謝天主的賞賜恩典並迎接新的一年。隨後一起晚膳。請每家帶一道菜和大家分享。請踴躍參加。 請留意 12 月 30 日星期日聖家節今年在 Flemington church 沒有收新會員，也沒有慶祝活動。	亞洲中心

23/12 (Sun)	3pm	The Sacred Heart of Jesus Group will be conducting a Peach Picking Trip . We will meet and start picking at 3pm in the Wanaka Orchard, Oakdale. All are welcome. Please contact Helen Wong on 0416 565 076 or Marie Chiu on 0409 653 185 for details and reservation.	Wanaka Orchard, Oakdale
24/12 (Mon)	8:00pm	English Mass	Asiana Centre
25/12 (Tue)	Midnight	Midnight Mass (Chinese)	Asiana Centre
25/12 (Tue)	11:00am	Christmas Day Mass *No Mass at Asiana Centre	St. Peter Julian's Church

報告 News

粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向陳先生查詢。電話：0422 231 328。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。是日聚會暫停一次。
團體每月一次的明供聖體，十二月沒有聚會。請各位留意。

New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mr Fred Chan on 0422 231 328 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. All are welcome to join us.
Please note that there will be no Community Eucharistic Adoration session for the month of December.

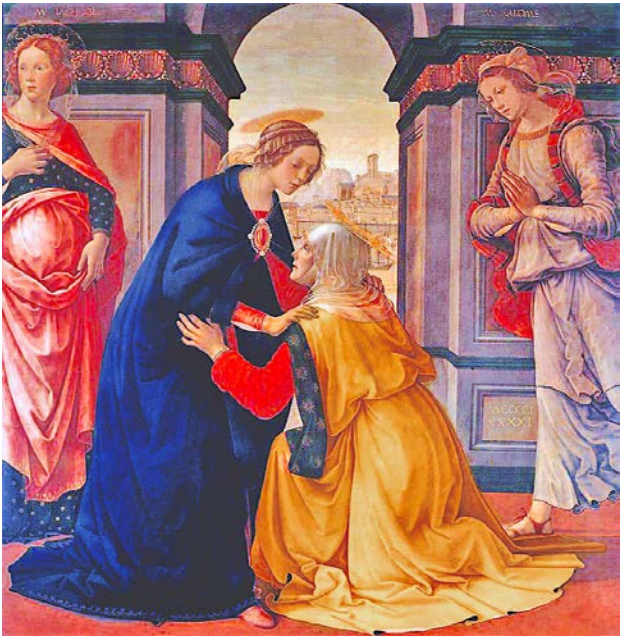
郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

將臨期第四主日 (丙年) 2018 年 12 月 23 日
December 23rd 2018 Fourth Sunday of Advent (Year C)



Domenico Ghirlandaio, The Visitation, 1491

When Elizabeth heard Mary's greeting, the infant leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.
(Lk 1:41)

當依撒伯爾一聽到瑪利亞請安，胎兒就在她的腹中歡躍。依撒伯爾於是充滿了聖神。
(路 1:41)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	撒慕爾紀上	1Sam 1:20-22,24-28
2 nd reading	讀經二:	聖若望一書	1Jn 3:1-2,21-24
Gospel	福音:	路加福音	Lk 2:41-52

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事：每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

教宗：別讓聖誕節變得世俗化！

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各在公開接見活動的要理講授中，講解了聖誕節的「驚喜」概念。教宗首先問道：在世俗鼓吹交換禮物的浪潮下，怎樣的聖誕慶祝活動、怎樣的禮物和驚喜能悅樂天主呢？

為了理解天主的喜好，教宗引領眾人回顧耶穌的誕生。對聖母瑪利亞和大聖若瑟而言，耶穌的誕生「充滿驚喜」：從天使報喜到逃往埃及，耶穌的誕生給他們的生活帶來「出乎意料的轉變」；而在聖誕夜，「最大的驚喜降臨於世：至高者成了小嬰孩，天主聖言成了『無法說話』的嬰兒」。「聖誕節慶祝的是天主前所未聞的奇事，更好地說，我們慶祝的是前所未聞的天主，祂顛覆我們的邏輯和期待」。

教宗指出，歡慶聖誕節意味著「在塵世恭迎從天降下的驚喜」。善度聖誕節的意義在於「像耶穌那樣親近需要協助的人；如同聖母瑪利亞一般，即使不明白天主的計劃，依然信賴祂；效法大聖若瑟，起身奉行天主的旨意，儘管不如人意」。

相反地，倘若我們偏好平凡庸俗的慶祝活動，「如果聖誕節只是個美好的傳統慶典」，以我們自己、而非以耶穌為焦點，就會「錯失機會」，如同《若望福音》所言，「祂來到了自己的領域，自己的人卻沒有接受祂」（一 11）。為此，教宗疾呼：「拜託，別讓聖誕節變得世俗化！」

接著，教宗勉勵信友們跟大聖若瑟一樣保持靜默，像聖母瑪利亞那般答覆天主「我在這裡」，效法耶穌親近孤獨者的榜樣，一如牧童那樣走出去與耶穌同在。如此一來，聖誕節將成為真正的聖誕節。

教宗最後祝福所有的人，說：「親愛的弟兄姊妹，祝你們有個愉快的聖誕節，充滿耶穌的驚喜！」

Pope: Christmas, the surprises that God likes

(Vatican News) Pope Francis' catechesis on Christmas was focused on the idea of "surprises." While the world insists on exchanging presents, the Holy Father asked, "what gifts and surprises would God want?"

Looking back at the first Christmas, the Pope said it was "full of surprises," for Mary, for Joseph. From the Angel's announcement of Mary's pregnancy, to the Flight into Egypt, that first Christmas "brought unexpected changes" to their lives.

"But it was in the middle of the night of Christmas," Pope Francis said, "that the

biggest surprise of all arrived: The Most High is a little baby." Christmas, he said, means celebrating the "unprecedented things of God," or rather, "the unprecedented God."

The Pope said that "doing Christmas" means "welcoming on earth the surprises of heaven." It means helping the needy, as Jesus came down to help us in our neediness; trusting in God, as Mary did, even if we don't understand his plans; rising up, as Joseph did, to accomplish God's will, even if it means changing our own plans.

If, on the other hand, we prefer the usual, mundane celebrations, we risk doing Christmas wrong. "If Christmas remains [only] a beautiful traditional feast," where the focus is on ourselves rather than Jesus, "it will be a lost opportunity," the Pope said. "Please, don't make Christmas worldly!"

And so, he explained, it will really be Christmas "if, like Joseph, we make room for silence; if, like Mary, we say 'Here I am' to God; if, like Jesus, we are close to those who are alone; if, like the shepherds, we go out of our enclosures to be with Jesus."

"Dear brothers and sisters," Pope Francis said in conclusion, "have a good Christmas, rich in the surprises of Jesus!"

For unto us a child is born.

一個嬰孩為我們誕生。



We wish you a Joyful and Holy Christmas!

祝你一個歡樂和神聖的聖誕節！